

**Angelika Lundquist-Mog**

# **GERMANA pentru începători**

**& CD audio**

Traducere: *Laura Voinea*



**NICULESCU**

identice, cum ar fi **der Vermieter**, - (forma de plural este tot **die Vermieter**). Dacă nu există nici liniuță, nici terminație, atunci forma dată este cea folosită cel mai frecvent – alte forme nu există sau au un înțeles diferit.

**Verbe.** În general, verbele sunt date la forma de infinitiv, totuși, la primele capitole, verbele noi sunt date cu forma conjugată și cu respectivele traduceri.

**Adjective/Adverbe.** În mod normal este dat numai sensul adjectival, exceptând anumite situații în care sensul adverbial este diferit, de exemplu **gut** poate fi *bun* sau *bine*.

## Despre personaje

### Petra Wendt

23 de ani, necăsătorită, din Dresda. Este tehnician laborant, deși pentru moment este șomeră. De aceea acceptă un loc de muncă aventuros, după părerea ei, unde poate combina lucrul și distracția: va lucra pe vaporul familiei Bühler ca angajat temporar. Îi place să meargă cu bicicleta și să înoate.

### Domnul Bühler (Martin)

43 de ani, căsătorit, are un copil. Este din Karlsruhe, dar lucrează pe cargobotul său pe Rin de 15 ani. Îi place să colecționeze vinuri și să le savureze.

### Doamna Bühler (Christa)

36 de ani, căsătorită cu Martin Bühler, este de asemenea din Karlsruhe. Pe vapor se ocupă de treburile administrative, dar nu dă înapoi când e vorba să ajute la munca fizică. De aceea a trebuit să fie operată la spate.

### Doamna Wendt (mama Petrei)

41 de ani, căsătorită, un copil, din Dresda. Este medic și încă nu poate să creadă că fiica ei de 23 de ani este acum adultă.

### Carolyn Bühler

7 ani, fiica Christei și a lui Martin Bühler. Este o fetiță încântătoare, căreia îi place să vorbească mult și care are multă imaginație.

### Tom Brown

24 de ani, necăsătorit, nepotul familiei Bühler. Este din Marea Britanie, unde studiază limba germană. A venit la Universitatea din Köln ca să studieze timp de două semestre și își va ajuta rudele pe vapor pe perioada vacanței dintre cele două semestre.

## Cuprins

<b>1a O ocazie bună</b>	<b>12</b>	<b>2c Englezul „însălmântător“</b>	<b>36</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Pronumele personal • Timpul prezent</li> <li>☉ Forme de salut • A face pregătiri • Zilele săptămânii</li> <li>🇩🇪 Germania de Est și Germania de Vest</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Timpul perfect compus • Ordinea cuvintelor</li> <li>☉ Naționalități și limbi</li> <li>🇩🇪 Saxonia și celelalte landuri</li> <li>🔊 <b>Fonetică:</b> intonația afirmațiilor și întrebărilor</li> </ul>	
<b>1b O mamă îngrijorată</b>	<b>17</b>	<b>3a Mai multe informații</b>	<b>41</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Verbul <i>sein</i> • Articolul hotărât și nehotărât • Genul și numărul substantivelor</li> <li>☉ Cumpărarea de îmbrăcăminte</li> <li>🇩🇪 Anglicismele în limba germană</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Verbele modale • Particulele</li> <li>☉ Mâncare și băutură</li> <li>🇩🇪 Feluri de mâncare</li> </ul>	
<b>1c Bun venit la bord!</b>	<b>22</b>	<b>3b Minunatul râu</b>	<b>46</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Timpul prezent: verbele cu modificări ale vocalei din rădăcină • Numeralele cardinale 1–25</li> <li>☉ Formule de adresare</li> <li>🇩🇪 Cum să ne adresăm – <i>du</i> sau <i>Sie</i></li> <li>🔊 <b>Fonetică:</b> vocalele cu „Umlaut“</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Cazul dativ: articole, ordinea cuvintelor, verbe</li> <li>☉ Discuții de călătorie</li> <li>🇩🇪 Râul Rin</li> </ul>	
<b>2a Foarte confortabil!</b>	<b>27</b>	<b>3c O degustare de vin</b>	<b>50</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Cazul acuzativ • Verbul <i>haben</i> • Prepozițiile cu acuzativ • Pronumele personale</li> <li>☉ Domiciliul</li> <li>🇩🇪 Conștiință ecologică</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Imperativul • Cazul dativ: pronumele personal • Negatia: <i>kein</i> și <i>nicht</i></li> <li>☉ În bucătărie</li> <li>🇩🇪 Ce merită să știți despre vin</li> <li>🔊 <b>Fonetică:</b> vocalele lungi și scurte</li> </ul>	
<b>2b Livrarea</b>	<b>32</b>	<b>4a Reclamația</b>	<b>56</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Ordinea cuvintelor • Verbele <i>wissen</i> și <i>kennen</i></li> <li>☉ Vocabular bancar</li> <li>🇩🇪 Bănci, economii și împrumuturi</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>✚ Verbele cu particulă separabilă: prezentul și perfectul compus</li> <li>☉ Cum să facem o reclamație</li> <li>🇩🇪 Reguli și regulamente</li> </ul>	

## 4b La mal 60

- ☛ **Conjunctivul imperfect**
- ☉ **Timput liber**
- ☛ **Cluburi și asociații**

## 4c Rătăciti 64

- ☛ **Cazurile dativ și acuzativ: prepoziții • Verbe reflexive, pronume**
- ☉ **A pune întrebări despre rută**
- ☛ **Cafenele și „Gaststätten“**
- ☛ **Fonetică: consoana r**

## 5a Linistind-o pe Carolin 70

- ☛ **Timput imperfect**
- ☉ **Despre sănătate**
- ☛ **Cărți celebre germane pentru copii**

## 5b Toți împreună acum 74

- ☛ **Pronumele posesive • Verbe cu particula neseeparabilă**
- ☉ **La doctor**
- ☛ **Asigurarea de sănătate**

## 5c Vizitatorul neanunțat 79

- ☛ **Adjective și adverbe: comparativul și superlativul**
- ☉ **Decizii**
- ☛ **Școli**
- ☛ **Fonetică: b, d, g la sfârșitul cuvintelor; ng, kn**

## 6a Pe prima pagină a ziarelor 84

- ☛ **Diateza pasivă • Imperfectul lui werden**

- ☉ **La cumpărături**
- ☛ **Ziare**

## 6b Doi străini 88

- ☛ **Conjunctiile subordonatoare**
- ☉ **Exprimarea sentimentelor**
- ☛ **Dialecte**

## 6c Este timput pentru plajă 92

- ☛ **Cuvinte care se declină ca der și ein • Terminațiile adjectivului**
- ☉ **Vorbind despre vreme**
- ☛ **Naturism**
- ☛ **Fonetică: ch, chs, sch, sp, st**

## 7a Planuri de viitor 98

- ☛ **Timput viitor • Numerele cardinale (partea a doua) • Bani**
- ☉ **Lunile anului, anotimpuri, sărbători**
- ☛ **Veniturile în Germania**

## 7b Cina de adio 102

- ☛ **Frazele verbale • Compuse cu da și wo? „Hin“ și „her“**
- ☉ **La restaurant**
- ☛ **Restaurante**

## 7c Călătoria 106

- ☛ **Substantivele compuse • Genul substantivelor**
- ☉ **Legături de tren**
- ☛ **În călătorie**
- ☛ **Fonetică: z, tz, s, ss, ß**

## 8a Birocrația 112

- ☛ **Cazul genitiv: articole, declinare, prepoziții**

- ☉ **Date personale**
- ☛ **Autorități străine și străini în Germania**

## 8b Anunțul din ziar 117

- ☛ **Propozițiile și pronumele relative**
- ☉ **Căutând un apartament**
- ☛ **Condițiile de locuit**

## 8c Mutarea 121

- ☛ **stellen, legen, setzen, hängen**
- **Prepozițiile (partea a doua)**
- ☉ **Mobilă și culori**
- ☛ **„Gemütlichkeit“**
- ☛ **Fonetică: qu, ps, pf**

## 9a Interviu pentru un loc de muncă 126

- ☛ **Pasivul cu verbe modale • Alternative la pasiv: es, man, lassen**
- ☉ **Locul de muncă**
- ☛ **Sistemul social**

## 9b Viața de student 130

- ☛ **Numerele ordinale și date**
- **Exprimarea timpului**
- ☉ **Expresii temporale**
- ☛ **Universități**

## 9c Petrecerea 135

- ☛ **Adjective declinate fără articol**
- **Participiul prezent și trecut**
- ☉ **Familia**
- ☛ **Invitații**
- ☛ **Fonetică: w, v, f**

## Traducerea dialogurilor și soluțiile exercițiilor 140

## Verbe neregulate 151

## Vocabular 153

## Harta râului Rin 170

## Harta țărilor în care se vorbește limba germană 171

## 1a O ocazie bună!

Familia Bühler și familia Wendt s-au întâlnit în timp ce își petreceau concediul în Ungaria, în 1989. Familia Bühler, din Karlsruhe, are un cargobot pe Rin – un stil de viață puțin neobișnuit, dar interesant. Familia Wendt este din Dresda. Cele două familii au păstrat legătura de-a lungul anilor, astfel că familia Bühler știe că Petra, fiica de 23 de ani a familiei Wendt, este momentan șomeră. Doamna Bühler tocmai a aflat că va trebui să fie supusă unei operații, așa că ea și soțul ei speră că Petra îi va ajuta cu vaporul, pentru o vreme. Domnul Bühler i-a scris Petrei o scrisoare lungă și detaliată, iar acum așteaptă să-l sune și să-i comunice decizia ei. (H. Bühler = Herr Bühler)



- H. BÜHLER: Bühler.  
 PETRA: Guten Tag, hier ist Petra Wendt. Vielen Dank für Ihren Brief. Ich komme sehr gerne. Leider koche ich nicht gut.  
 H. BÜHLER: Das macht nichts! Wann kommen Sie?  
 PETRA: Am Mittwoch. Ich komme um 8 Uhr mit dem Zug.  
 H. BÜHLER: Gut. Ich treffe Sie auf dem Bahnsteig. Auf Wiedersehen.  
 PETRA: Auf Wiedersehen.



**der Herr, -en** domnul  
**guten Tag** bună ziua  
**gut** bun  
**der Tag, -e** ziua  
**hier** aici  
**ist** este  
**vielen Dank** mulțumesc mult  
**viel** mult  
**der Dank** mulțumirea  
**für** pentru  
**Ihren** a dumneavoastră  
**der Brief, -e** scrisoarea  
**ich komme** vin cu mare  
**sehr gerne** plăcere  
**ich** eu  
**kommen** a veni  
**sehr** foarte  
**gern(e)** cu plăcere  
**leider** din păcate  
**ich koche** eu gătesc  
**kochen** a găti  
**nicht** nu  
**gut** aici: bine

**das macht nichts** nu contează  
**das** aceasta  
**machen** a face  
**nichts** nimic (aici: negație)  
**wann kommen** când sosiți?  
**Sie?**  
**Sie** dumneavoastră  
**am Mittwoch** miercuri  
**um 8 Uhr** la ora 8  
**8 = acht** opt  
**mit dem Zug** cu trenul  
**mit** cu  
**der Zug, Züge** trenul  
**ich treffe Sie** ne întâlnim  
**treffen** a întâlni  
**auf dem** pe peron  
**Bahnsteig**  
**der Bahnsteig, peronul**  
**-e**  
**auf Wieder-** la revedere  
**sehen**



Și acum ceva gramatică – o s-o luăm pas cu pas. Să începem cu pronumele personal.

Pronumele personal: cazul nominativ				
	Singular		Plural	
persoana I	<b>ich</b>	<i>eu</i>	<b>wir</b>	<i>noi</i>
persoana a II-a (familiar)	<b>du</b>	<i>tu</i>	<b>ihr</b>	<i>voi</i>
persoana a II-a (de politețe)	<b>Sie</b>	<i>dvs.</i>	<b>Sie</b>	<i>dvs.</i>
persoana a III-a	<b>er</b>	<i>el</i>	<b>sie</b>	<i>ei/ele</i>
	<b>sie</b>	<i>ea</i>		
	<b>es</b>			

Probabil ați observat că în limba germană puteți alege între forma familiară – **du** – și forma de politețe – **Sie** –, atunci când doriți să vă adresați cuiva. (Vezi, de asemenea, informațiile culturale de la dialogul 1c.) Forma de politețe **Sie**, atât la singular, cât și la plural, se scrie cu majusculă.

Acum să trecem de la pronumele personal la verbe.





Infinitivul este forma verbală utilizată ca referință de dicționare. Majoritatea infinitivelor limbii germane au terminația **-en**, de exemplu: **kommen, kochen, machen**. Dacă am reținut acest lucru, putem trece la timpul prezent.

**Timpul prezent** al majorității verbelor limbii germane se formează prin renunțarea la terminația infinitivului **-en** (rămânând, astfel, rădăcina) și adăugând o serie de terminații personale, de exemplu: *verbul a veni = kommen*:

Folosirea timpului prezent			
Pronume	Rădăcina	Terminația personală	Astfel se ajunge la:
ich	komm	<b>-e</b>	<b>ich komme</b>
du	komm	<b>-st</b>	<b>du kommst</b>
Sie	komm	<b>-en</b>	<b>Sie kommen</b>
er/sie/es	komm	<b>-t</b>	<b>er/sie/es kommt</b>
wir	komm	<b>-en</b>	<b>wir kommen</b>
ihr	komm	<b>-t</b>	<b>ihr kommt</b>
sie	komm	<b>-en</b>	<b>sie kommen</b>

După toate aceste terminații, iată și câteva vești bune: timpul prezent are o bază de folosire foarte largă – poate fi folosit și cu sens de prezent, și cu sens de viitor. Dacă privim întrebarea domnului Bühler din dialog: **Wann kommen Sie?** – *Când sosiți?*, putem vedea că timpul prezent este folosit aici cu sens de viitor. Acest lucru este foarte obișnuit pentru o propoziție temporală. Un alt exemplu din dialog – **Ich komme am Mittwoch**. – *Sosesc miercuri* – indică, de asemenea, un sens de viitor. În multe cazuri, de fapt, nici nu veți avea nevoie de timpul viitor!

**Acum vă aflați într-o țară unde se vorbește limba germană ... și doriți să salutați pe cineva:**

**guten Tag**                      bună ziua (formă generală de salut între 11 dimineața și 6 după-amiaza)  
**guten Morgen**                bună dimineața  
**guten Abend**                  bună seara

Și acum doriți să vă luați la revedere:

**auf Wiedersehen**              la revedere  
**auf Wiederhören**              la revedere (la telefon)  
**tschüs**                              pa (familiar)

**La telefon.** Atunci când sunați pe cineva trebuie să vă prezentați înainte de a începe conversația. Acest lucru este valabil atât pentru convorbirile personale, cât și pentru cele de afaceri. Atunci când răspundeți la telefon, normal este ca primul lucru pe care îl spuneți să fie numele de familie.

A face pregătiri:

<b>Wann kommen Sie?!</b>	Când sosiți?/Când sosești?
<b>Wann kommst du?</b>	
<b>Ich komme am Montag.</b>	Sosesc luni.
<b>Ich komme am Dienstag.</b>	Sosesc marți.
<b>am Mittwoch, am Donnerstag</b>	miercuri, joi
<b>am Freitag, am Samstag</b>	vineri, sâmbătă
<b>Geht es bei Ihnen am Sonntag?</b>	Vă convine duminică?
<b>Es freut mich, dass Sie kommen.</b>	Mă bucur că veniți.

**A. Completați cu pronumele personale din casetă. Folosiți numai patru dintre acestea:**

- Kommst ..... gern?
- ..... komme am Donnerstag.
- Wann kommen .....? (dvs., forma de politețe)
- ..... (er) kommt am Dienstag.

du ★ Sie
es ★ ich ★ ihr
er ★ sie

**B. Acum completați cu forma corectă a verbelor kochen sau kommen:**

- Er ..... Spaghetti.
- Wir ..... am Samstag mit dem Zug.
- Wann ..... der Zug?

**C. Zilele săptămânii sunt amestecate. Puneți-le în ordinea corectă. Începeți cu luni:**

Mittwoch ★ Montag ★ Samstag ★ Freitag  
 Dienstag ★ Donnerstag ★ Sonntag

.....  
 .....



**Germania de Est și Germania de Vest.** Faptul că familia Bühler este din Karlsruhe, iar familia Wendt din Dresda, înseamnă că provin din două regiuni diferite, din Germania de Est și de Vest. S-au cunoscut în 1989, anul în care a căzut zidul dintre Republica Federală Germană și Republica Democrată Germană. Germanii din Est și cei din Vest nu se puteau cunoaște în mod normal decât în țările blocului de Est, pentru că persoanele din Germania de Est nu aveau voie să călătorească decât în aceste țări. Ungaria era un loc bine cunoscut de petrecere a concediului pentru persoanele din ambele țări. În ciuda Reunificării rămân diferențe și anumite resentimente și bariere psihologice.

## 1b O mamă îngrijorată

*Nu este ușor să te hotărăști ce să iei cu tine pentru un sejur pe un vapor. Petra își face bagajele, dar nu e singură... mama ei nu se poate abține să nu-i dea indicații „prețioase“.*

- PETRA: So, da ist der Koffer – zwei Jeans, ein Pullover, ein Sweat-shirt, fünf T-Shirts, die Zahnbürste und der Walkman.
- MAMA: Das ist zu wenig Kleidung!
- PETRA: Ich gehe doch nicht zu einer Modenschau!
- MAMA: Aber du brauchst auch warme Sachen.
- PETRA: Keine Sorge! Ich bin schließlich 23 Jahre alt und kein Kind mehr.





Respectați pentru oameni și cărți

so corect, în regulă  
da acolo  
der Koffer, - geamantanul  
zwei doi, două  
die Jeans, - (o pereche de) jeansi  
ein, eine unul, una  
der Pullover, - puloverul  
das Sweat-shirt, -s bluza de bumbac (pentru sport)  
fünf cinci  
das T-Shirt, -s tricoul  
die Zahnbürste, -n perișta de dinți  
der Walkman, - walkman-ul  
die Mutter, Mütter mama  
und și  
zu wenig prea puțin, insuficient  
wenig puțin  
die Kleidung îmbrăcămintea  
ich gehe merg, mă duc  
gehen a merge  
doch aici: utilizat pentru accentuare

zu einer la o prezentare  
Modenschau de modă  
die Modenschau, -en prezentare de modă  
aber dar  
du brauchst ai nevoie  
brauchen a avea nevoie  
auch și, de asemenea  
warme Sachen lucruri groase  
warm gros, călduros  
die Sache, -n lucrul  
keine Sorge nu-ți face griji, lit.: nicio grijă  
kein, keine niciun, nicio  
die Sorge, -n grija  
ich bin 23 am 23 de ani  
Jahre alt  
23 = dreiund- 23  
zwanzig  
das Jahr, -e anul  
alt aici: în vârstă de  
schließlich aici: până la urmă  
kein Kind nu mai (sunt) un copil  
mehr  
das Kind, -er copilul

substantivelor. Toate substantivele limbii germane sunt fie masculine, fie feminine sau neutre.

Articolul hotărât și nehotărât – nominativ					
		Articolul hotărât		Articolul nehotărât	
Singular	masculin:	der Brief	scrisoarea	ein Brief	o scrisoare
	feminin:	die Mutter	mama	eine Mutter	o mamă
	neutru:	das Kind	copilul	ein Kind	un copil
Plural	masculin:	die Briefe	scrisorile	Briefe	scrisori
	feminin:	die Mütter	mamele	Mütter	mame
	neutru:	die Kinder	copiii	Kinder	copii

După cum puteți observa aici, toate genurile au forma **die** pentru plural. Din păcate, nu se poate spune cu siguranță ce gen are un substantiv. Și cum genul este foarte important pentru structura limbii germane, vă va fi de ajutor să învățați și genul atunci când învățați un substantiv. Poate vă va fi mai ușor să rețineți genul unui substantiv creându-vă o imagine în minte. De exemplu, **der Pullover**: închipuiți-vă un bărbat purtând un pulover. Pentru unele persoane, așa este mai ușor de reținut.

Ar trebui să rețineți, de asemenea, și formele de plural, pentru că există cinci terminații de plural diferite: - (= fără terminație), -e, -(e)n, -er, -s. De exemplu:

die Zahnbürste → die Zahnbürsten      das Jahr → die Jahre

Uneori, vocala se schimbă și primește un **Umlaut** la forma de plural, ca în Mütter.

Trebuie să cunoașteți genul substantivelor atunci când doriți să le înlocuiți cu cuvinte mai scurte – pronume –, pe care le-ați întâlnit la 1a. În limba germană, și lucrurile, ca și persoanele, au pronume diferite, în funcție de genul cuvântului. De exemplu:

<i>Singular:</i>		<i>Plural:</i>	
der Pullover	→ er	die Pullover	→ sie
die Zahnbürste	→ sie	die Zahnbürsten	→ sie
das T-Shirt	→ es	die T-Shirts	→ sie

Dar destul despre gen. Să mergem la cumpărături.



Verbul **sein** – a fi este verbul cel mai folosit în limba germană, așa că merită să rețineți cu atenție fiecare formă, pentru că, așa cum se întâmplă în multe limbi, este neregulat.

Timpul prezent:	sein – a fi	
	Singular	Plural
persoana I	ich bin eu sunt	wir sind noi suntem
persoana a II-a (familiar)	du bist tu ești	ihr seid voi sunteți
persoana a II-a (de politețe)	Sie sind dvs. sunteți	Sie sind dvs. sunteți
persoana a III-a	er ist el este	sie sind ei/ele sunt
	sie ist ea este	
	es ist	

Substantivele din limba germană sunt ușor de depistat – după cum probabil ați observat, acestea sunt scrise cu majusculă și au un articol hotărât **der/die/das** și unul nehotărât **ein/eine**. Articolul indică genul





## Acum vă aflați într-o țară unde se vorbește limba germană ... și doriți să cumpărați îmbrăcăminte:

**Wo ist die Damenabteilung/  
... die Herrenabteilung?  
Ich hätte gerne ein Hemd/  
... eine Bluse.**

**Welche Größe brauchen Sie?  
Ich trage Größe 40.**

**Was kostet diese Jacke?  
der Rock, Röcke; das Kleid, -er  
die Unterwäsche  
die Strümpfe**

*Unde pot găsi raionul pentru femei/  
... raionul pentru bărbați?*

*Aș dori [caut] o cămașă/... o bluză.*

*De ce mărime aveți nevoie?  
Eu port mărimea 40.*

*Cât costă această jachetă?  
fusta; rochia  
lenjeria  
ciorapii*



**A. Completați cu forma corectă a verbului sein – a fi:**

1. Guten Tag, ich ..... Anna.
2. Er ..... 15 Jahre alt.
3. Wie alt ..... du?
4. Wie alt ..... Sie?

**B. Ați reținut articolele? Completați cu articolul corespunzător – prima literă este dată –, apoi înlocuiți substantivul cu pronumele corect.  
Exemplu: Das ist eine Hose (pantaloni). Das ist sie.**

1. Das ist e..... Jacke. Das ist .....
2. D..... Pullover ist hier. .... ist hier.
3. D..... Zahnbürste ist alt. .... ist alt.
4. Hier ist d..... Kind. Hier ist .....
5. D..... Sachen sind hier. .... sind hier.

**C. Ce poartă acest bărbat și această femeie? Scrieți piesele de îmbrăcăminte pe care le cunoașteți.**



**Anglicismele în limba germană.** În țările unde se vorbește limba germană, puteți avea deseori sentimentul că sunteți într-o țară în care se vorbește limba engleză. Limba engleză o întâlnim peste tot – fie în domeniul modei (in/out, Collection, Stretch, Trend), al muzicii (Pop, Soul, Independents, Jazz, Sound), al publicității (super, brandnew), al informaticii (Layout, Print, Design)... și lista poate continua. Una dintre explicațiile răspândirii limbii engleze ar putea fi situația în Europa de după cel de-al doilea război mondial. Faptul că Germania a fost împărțită în zone de ocupație, din care în două se vorbea limba engleză, a întărit influența acestei limbi. Și astăzi, când deschizi radioul, poți asculta posturi de radio americane (AFN) și britanice (BFN), transmise de la bazele militare respective din Germania.

